

Información para
extranjer@s y extranjeros



¡ Bienvenido
al cantón de Schwyz !



Índice

Resumen	5
Preámbulo	7
Su municipio, el cantón de Schwyz y Suiza	8
Datos generales del cantón de Schwyz	9
Valores básicos	10
Regulación de la estancia	11
Vivienda	14
Idioma y convivencia	15
Emergencias	16
Salud	17
Matrimonio, nacimiento, defunción	18
Hijos	19
Escuela	20
Formación profesional	21
Trabajo	22
Impuestos	24
Seguridad social	25
Religiones	27
Cultura y tiempo libre	28
Movilidad	29
Direcciones de interés	31
Advertencia legal	34



¡ Bienvenido al municipio y al cantón de Schwyz !

Participación

- Es deseable que participe en la vida del municipio.
- La participación en asociaciones ayuda a la integración.
- El aprendizaje del alemán le facilitará la vida.
- La comprensión del alemán de Schwyz hará que resulte más fácil relacionarse.

La administración municipal le facilitará la información que precise.

Valores básicos de nuestra sociedad

- Respeto de la dignidad humana
- Igualdad de derechos para hombres y mujeres
- Libertad religiosa
- Respeto del estado de derecho
- Vías democráticas de decisión

En la constitución federal encontrará una exposición de los valores básicos.

Sus derechos y obligaciones

- Tiene derecho a que se respeten sus derechos personales.

Sus principales obligaciones son:

- Actuar con responsabilidad propia
- Respetar los valores básicos de la sociedad
- Empadronarse, asegurarse y atender sus obligaciones fiscales, escolarizar obligatoriamente a sus hijos
- Aprender el idioma alemán

Infórmese en los organismos competentes.

Le apoyamos durante su proceso de integración

- La administración municipal proporciona información sobre las posibilidades locales de integración y sobre cursos de alemán.
- El Centro KomIn ofrece asesoramiento en temas de integración.

Tenga en cuenta nuestra carpeta de información.

Preámbulo

¡Bienvenido al cantón de Schwyz!

Usted ha fijado su domicilio en el cantón de Schwyz. Esperamos que pronto se encuentre aquí como en su propio hogar. La información que figura a continuación pretende ayudarle a sentirse a gusto en el cantón.

El cantón de Schwyz se caracteriza por contar con hermosas zonas residenciales, con un buen sistema de formación, una infraestructura eficaz de transportes, así como con un entorno intacto con un gran valor recreativo.

Para disfrutar de una alta calidad de vida también es decisiva una buena convivencia entre todos sus habitantes.

Establezca contactos en su vecindario, en el municipio o en asociaciones, pues deseamos que participe en la vida social. Aprenda alemán rápidamente e intente comprender el dialecto alemán suizo. Esto le facilitará enormemente establecer relaciones.

Para nuestra convivencia, los valores fundamentales son el respeto de la dignidad humana, la igualdad de derechos para hombres y mujeres, la libertad religiosa, el respeto de los principios que rigen el estado de derecho y las vías democráticas de toma de decisiones. Esperamos que observe estos derechos básicos.

La convivencia solamente es posible si todos atienden sus derechos y obligaciones. Entre sus derechos figuran, por ejemplo, la protección de la esfera privada, el derecho a recibir ayuda en situaciones de necesidad o emergencia, la libertad de conciencia y de religión, así como la libertad de opinión. De estos derechos se desprenden nuestras obligaciones. La libertad personal no se deberá utilizar para restringir la libertad de otras personas. Todo el mundo ha de participar en el funcionamiento del Estado, ateniéndose a las leyes y disposiciones estatales y cumpliendo sus obligaciones fiscales.

No dude en dirigirse a los organismos administrativos competentes para resolver sus dudas. Diríjase en primer lugar a la administración municipal. El centro competente en asuntos de integración, KomIn, con oficinas en Goldau y en Pfäffikon, le facilitará gustosamente información personal, si lo desea, y le asesorará durante su proceso de integración.

Me alegra mucho que este folleto, que aparece en ocho idiomas, haya tenido tanto éxito. Después de tan solo dos años, la gran demanda nos ha obligado a hacer una nueva edición. Hemos aprovechado la ocasión para complementar y actualizar el contenido. Les deseo una agradable lectura.



Kurt Zibung

Director del departament
de economía

Descubra lo que le ofrece el cantón de Schwyz. Nosotros le ayudaremos con mucho gusto.

Director del departamento de economía

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'K. Z.'.

Kurt Zibung, Regierungsrat

Su municipio, el cantón de Schwyz y Suiza

Suiza consta de 26 cantones y recibe también el nombre de Federación o Confederación.

El cantón de Schwyz comprende 6 distritos y 30 municipios. La Federación, los cantones, los distritos y los municipios tienen cometidos distintos.

¿Cuáles son los cometidos del municipio?

La administración municipal es el primer punto de contacto para resolver sus dudas y atender sus deseos.

Son cometidos del municipio, por ejemplo:

- La inscripción en el censo de todos los vecinos del mismo
- Promover la integración de extranjeras y extranjeros
- La organización escolar a nivel de la enseñanza primaria
- Garantizar la ayuda social de los vecinos
- Garantizar la infraestructura de servicios básicos, por ejemplo, el suministro de agua y la eliminación de residuos.



Si desea información más concreta, concierte una cita con el organismo oficial competente. Si es necesario, acuda acompañado de un intérprete (consultar “Direcciones de interés”).

¿Cuáles son los cometidos de un distrito?

Los distritos se ocupan sobre todo de la formación secundaria obligatoria (Oberstufe) y de la administración de justicia. Los distritos de Gersau, Küsnacht y Einsiedeln asumen al mismo tiempo los cometidos municipales.

¿Cuáles son los cometidos de un cantón?

El cantón se ocupa de cometidos que afectan a todos los municipios, por ejemplo, la atención hospitalaria y la policía.

El cantón mantiene contacto con los otros cantones y con la Federación y se ocupa de que se observen y cumplan las leyes.

¿Cuáles son los cometidos de la Federación?

Suiza se ha ido formando progresivamente a través de la unión de los distintos cantones. El Estado Federal existe con su forma actual desde el año 1848.

La Federación asume aquellos cometidos que se regulan de manera uniforme para el conjunto de Suiza. Esto comprende, por ejemplo, la política exterior o la regulación de la estancia de extranjeras y extranjeros en Suiza.

¿Quién determina la actuación estatal?

Las ciudadanas y ciudadanos suizos disponen de amplios derechos democráticos. No sólo eligen a los parlamentarios y a los miembros del Gobierno, sino que también votan regularmente para decidir sobre asuntos concretos.

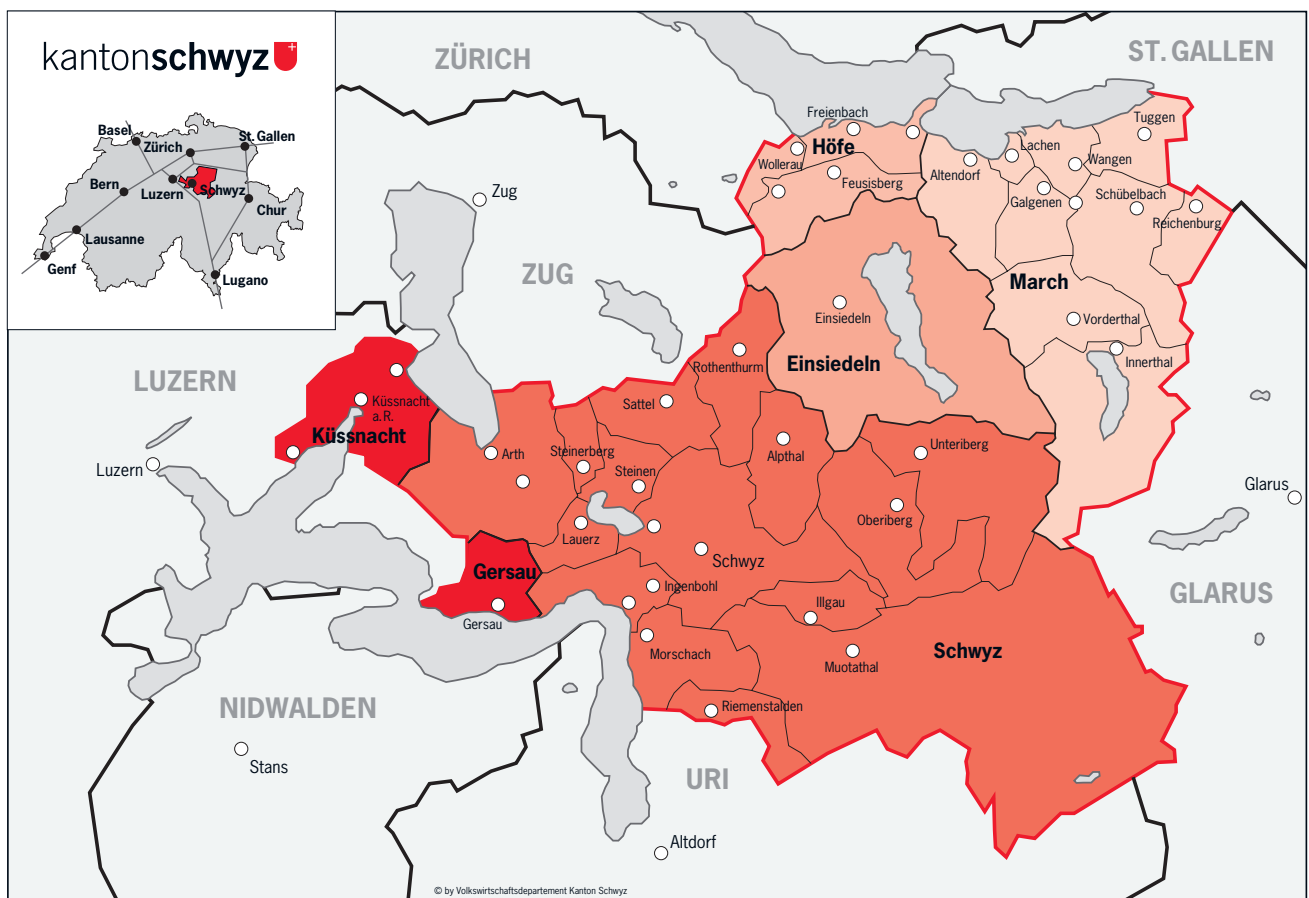
Datos generales del cantón de Schwyz

Población (a finales de 2009): 144.600

Superficie: 908,2 km²

Adhesión a la Confederación: 1291

Capital: Schwyz



■ ■ = Innerschwyz
■ ■ ■ = Ausserschwyz

— = Límites del cantón Schwyz
— = Límites del distrito
— = Límites del municipio





La ley fundamental de Suiza es la constitución federal. La constitución define los derechos fundamentales y las reglas básicas para la convivencia y la relación con el Estado. Ésta distribuye además las competencias y cometidos entre el Estado federal y los cantones. La constitución se aplica a toda Suiza. Cada cantón dispone, además, de su propia constitución cantonal.

Se puede disponer de una versión de la constitución federal en los siguientes idiomas: alemán, francés, italiano, inglés, español, portugués, árabe, japonés y nepalí.

¿Cuáles son los derechos y las obligaciones más importantes?

El cantón de Schwyz valora que se respete la libertad de cada persona y que se observen las reglas de convivencia. Esto presupone que todas las personas reconozcan los mismos valores básicos en la convivencia.

Los valores básicos más importantes son:

- El respeto y la protección de la dignidad de las personas.
- Todas las personas son iguales ante la ley.
- El hombre y la mujer tienen los mismos derechos.
- La libertad de cada uno queda limitada por la libertad de los demás.
- Han de observarse las leyes y normas del Estado.

Quien viva en Suiza deberá cumplir, además, las siguientes obligaciones:

- Todos deberán participar en los gastos que impliquen las prestaciones estatales, pagando los impuestos correspondientes.
- El seguro de enfermedad es obligatorio (consultar “Seguridad social” y “Salud”).
- Las personas que trabajen deberán contribuir a las cargas sociales (consultar “Trabajo” y “Seguridad social”).
- Los niños están obligados a asistir a la escuela. Los padres deberán colaborar con el personal docente (consultar “Escuela y Formación”).

¿Qué espera Suiza de los emigrantes?

Suiza espera que se interesen por las condiciones de vida y relaciones sociales, implicándose al respecto. Para ello, existen varias posibilidades:

- Contactos con el vecindario
- Afiliación a alguna asociación
- Participación en eventos
- Participación en costumbres locales
- Trabajo voluntario en el ámbito cultural, deportivo o social.

Todas las personas de habla extranjera deberán aprender un idioma nacional. En el cantón de Schwyz se espera que usted aprenda alemán.

Regulación de la estancia

¿Cómo se regulará mi estancia tras entrar en Suiza?

Todas las personas que lleguen a Suiza recibirán primeramente un permiso de residencia temporal.

Quien desee vivir en Suiza deberá darse de alta en el municipio o, en cualquier caso, antes de ocupar un puesto de trabajo.

Cualquier cambio de domicilio (incluso dentro del mismo municipio), así como cualquier traslado deberán comunicarse a la oficina municipal del censo.

Deberá solicitarse una prórroga del plazo de validez del permiso, a más tardar, dos semanas antes de que caduque el permiso de estancia.

¿He de llevar encima el documento de identidad extranjero?

No existe obligación alguna de llevar encima el documento nacional de identidad extranjero. La documentación acreditativa se deberá mostrar a las autoridades, por ejemplo a la policía, si éstas lo solicitan, y se deberá presentar al empresario sin necesidad de que lo solicite.

¿Qué significado tiene el permiso de residencia?

El permiso de residencia es ilimitado. No se hallarán ya sujetos a las retenciones de impuestos en la fuente, sino que deberán presentar una declaración fiscal.

El permiso de residencia caducará cuando la persona correspondiente se dé de baja en el censo o cuando permanezca seis meses en el extranjero, siempre que no se haya presentado ante la Oficina de Inmigración una solicitud para mantener su vigencia.

¿Cómo puedo adquirir la ciudadanía suiza?

Puede informarse de las condiciones necesarias para obtener la ciudadanía suiza a través de la administración municipal de su localidad.

¿Qué tengo que hacer si deseo invitar a mis familiares?

Las personas de nacionalidad extranjera necesitarán, para poder entrar en Suiza, documentos de viaje que sean válidos y hayan sido reconocidos por Suiza.

Los familiares procedentes de países para los que se exija visado, deberán solicitar el visado en la correspondiente representación diplomática suiza. Los anfitriones están obligados a hacerse cargo de todos los gastos que pueda ocasionar la estancia de la persona extranjera. Es por esta razón por la que han de contratar un seguro de viaje con una cobertura mínima de 50.000.– francos.

También cuando se invite a familiares o parientes de países no sujetos a visado, se recomienda a los anfitriones que comprueben la protección del seguro.

Quien no realice una actividad lucrativa, no necesitará permiso alguno de residencia cuando su estancia se prolongue por un período de tres meses como máximo. La estancia podrá ser en general de tres meses como máximo, dentro de un período de seis meses. Las personas obligadas a presentar visado deberán observar el tiempo de estancia o permanencia consignado en el visado.





Regulaciones para familiares procedentes de estados de la UE / EFTA

¿Puedo traer a mi familia?

Con independencia de su nacionalidad podrá traer a sus familiares a Suiza, siempre que disponga de una vivienda adecuadamente digna.

Se considerará como familiares a los cónyuges, hijos o nietos, que no hayan cumplido todavía los 21 años de edad o cuyo mantenimiento corra a su cargo, padres y abuelos, siempre que su mantenimiento corra a su cargo. Los estudiantes únicamente podrán traer a sus cónyuges y a los hijos con derecho a manutención.

¿Puedo cambiar de puesto de trabajo y de domicilio?

Puede elegir libremente el puesto de trabajo y su domicilio.

¿Cuándo puedo obtener el permiso de residencia no temporal?

Los ciudadanos de los 15 antiguos estados de la UE y de la EFTA obtienen el permiso de residencia tras cinco años de estancia reglamentaria e ininterrumpida.

Regulaciones para familiares de estados no pertenecientes a la UE / EFTA

¿Puedo traer también a mi familia?

Podrá traer a sus familiares, cónyuges e hijos solteros menores de 18 años, cuando los familiares vivan juntos y dispongan de una vivienda acorde a sus necesidades y usted no dependa de la ayuda social. El derecho de reunión de la familia deberá ejercerse dentro de un período de cinco años. Los hijos de más de doce años deberán traerse dentro de un plazo de doce meses. Los cónyuges, jóvenes y niños pequeños de determinados estados deberán presentarse personalmente ante la representación competente en el extranjero y realizar todos los trámites reglamentarios relacionados con el visado.

¿Puedo cambiar de puesto de trabajo y de domicilio?

El cambio del puesto de trabajo por regla general no requiere una autorización.

Antes de efectuar un traslado a otro cantón deberá aclararse si el nuevo cantón otorga el permiso correspondiente.

¿Cuándo puedo obtener el permiso de residencia no temporal?

A las personas procedentes de estados que no pertenezcan a la UE / EFTA se les podrá conceder el permiso de residencia tras una estancia reglamentaria e ininterrumpida de diez años. En el caso de ciudadanos de EEUU y de Canadá así como también, bajo determinadas condiciones, en el caso de ciudadanos de otros países, se les podrá otorgar el permiso de residencia tras una permanencia de cinco años. No existe derecho alguno a la concesión del permiso.

Si el solicitante muestra un comportamiento de integración correcto, el permiso de residencia puede ser otorgado más rápidamente. Un comportamiento de integración correcto significa que la persona extranjera respeta los principios democráticos y de estado de derecho, que aprende el idioma que se habla en el lugar donde reside, que está dispuesto a participar en la vida económica del país anfitrión y recibir la formación que sea necesaria.





¿Cómo se vive en Suiza?

La mayoría de los ciudadanos suizos viven en viviendas alquiladas. Puede consultar ofertas de viviendas en alquiler en la mayoría de los periódicos regionales y en Internet.

Antes de instalarse en una vivienda deberá cerrarse un contrato de alquiler. En la mayoría de casos, se ha de depositar un alquiler en una cuenta bancaria bloqueada.

Quien desee rescindir un contrato de alquiler deberá mantener el plazo de preaviso indicado en el contrato. Existe la posibilidad de rescindir el contrato prematuramente cuando se pueda encontrar a un nuevo inquilino que sea solvente.

En caso de desacuerdos o litigios con el propietario o la propietaria durante el período de vigencia del alquiler o en el momento de rescindir el contrato, podrá encontrar ayuda en el centro oficial de conciliaciones. Podrá consultar también, abonando una cantidad módica, a la Asociación Suiza de inquilinas e inquilinos.

¿Cualquier persona puede comprar una vivienda?

Los ciudadanos de la UE/EFTA con permiso de estancia o residencia domiciliados en Suiza tienen los mismos derechos a adquirir propiedades que las ciudadanas y los ciudadanos suizos. Los ciudadanos de otros países pueden adquirir una propiedad inmobiliaria para uso propio.

¿Qué otros gastos se añaden a los del alquiler?

Se puede solicitar a la compañía telefónica la instalación de una conexión de teléfono.

Deberán pagarse también aparte los gastos de luz, agua, calefacción y conexión de TV. El propietario de la vivienda facturará una parte de estos gastos.

Todo hogar que disponga de un aparato de radio o de televisión deberá abonar las tasas correspondientes.

¿Dónde han de eliminarse los residuos o desechos?

Encontrará la información necesaria sobre las posibilidades de eliminar residuos o desechos en la correspondiente hoja informativa de su municipio.

Idioma y convivencia

¿Dónde puedo aprender alemán?

Para relacionarse con sus vecinos, para entender, para informarse sobre el cantón en el que vive, para saber lo que aprenden los hijos en la escuela y para poder hablar con los profesores y profesoras, para facilitar el contacto con organismos oficiales, en resumen, para sentirse plenamente a gusto en el cantón de Schwyz, deberá entender y hablar alemán.

Sobre las posibilidades que existen de aprender alemán le informará la administración municipal. Si necesitase ayuda a la hora de buscar una oferta apropiada, diríjase a KomIn, Centro competente para la integración (teléfono 041 859 07 70).

¿Tengo que aprender el dialecto suizo-alemán?

Las suizas y suizos saben lo difícil que resulta el aprendizaje de su idioma, el dialecto alemán suizo. No obstante, si los extranjeros se esfuerzan por entender este idioma, esto les facilita enormemente establecer contacto con otras personas.

¿Quién facilita intérpretes?

Si tenga que realizar entrevistas o reuniones complejas, se recomienda acudir acompañado de un intérprete. El Servicio de interpretación Zentralschweiz (teléfono 041 368 51 51) le facilitará ayuda al respecto.

¿Cómo puedo relacionarme con otras personas?

La pertenencia a una asociación es un medio muy bueno para conocer a gente, ya que la vida social en los municipios y en el cantón se desarrolla sobre todo en asociaciones.

En muchos municipios existen asociaciones especiales para mujeres, para padres o para jóvenes. Existen distintos grupos o asociaciones deportivas que permiten disfrutar del tiempo libre de un modo razonable.

Puede solicitar información sobre la oferta de asociaciones de su municipio a la administración municipal.

KomIn, el Centro competente para la integración, facilita información sobre asociaciones extranjeras.



Emergencias



Los números de teléfono más importantes para casos de emergencia

Policía: 117

Bomberos: 118

Sanidad: 144

Quando se trate de emergencias se le pedirán los datos siguientes:

- ¿Cuál es el lugar exacto en el que ha ocurrido la emergencia?
- ¿Qué es lo que ha ocurrido?
- ¿En qué número de teléfono se le puede localizar?

¿Quién puede prestar ayuda en casos de problemas de carácter médico?

Quando se trate de un problema de carácter médico deberá llamar en primer lugar a su médico habitual. Si no se pudiera poner en contacto con él, podrá llamar a los siguientes números:

Región de Küssnacht (Distrito de Küssnacht)	Teléfono 0840 61 61 61
Región de Arth-Goldau (Arth, Steinerberg, Steinen Lauerz)	Teléfono 0840 71 71 71
Región de Schwyz (Distrito de Gersau y distrito de Schwyz sin Alpthal, Ober- y Unteriberg)	Teléfono 0840 31 31 31
Región de Einsiedeln (Distrito de Einsiedeln y Alpthal, Ober- y Unteriberg)	Teléfono 0840 41 41 41
Región de Höfe (Distrito de Höfe)	Teléfono 0840 81 81 81
Región de March (Distrito de March)	Teléfono 0840 51 51 51

¿Quién puede prestar ayuda en caso de dolor de muelas?

En caso de sufrir dolor de muelas deberá dirigirse en primer lugar a su dentista habitual. Si no pudiera ponerse en contacto con él, llame a los siguientes números:

Región de Ausserschwyz	Teléfono 0840 840 810
Región de Innerschwyz	Teléfono 0840 800 810

¿Quién puede prestar ayuda en casos de violencia doméstica?

El centro asesor de ayuda a las víctimas del cantón de Schwyz (teléfono 0848 82 12 82) se encarga de asesorar a las víctimas de la violencia doméstica.

Los hombres que hayan ejercido violencia podrán dirigirse al Centro especializado agre-dis.ch – asesoramiento de hombre a hombre (teléfono 078 744 88 88) y las mujeres podrán acudir a los Servicios de seguimiento de la libertad condicional (Bewährungsdienst) (teléfono 041 819 16 75).

¿Quién puede prestar ayuda cuando surjan problemas personales?

Quando se trate de problemas personales, podrá llamar al número de teléfono 143 durante las 24 horas. Las llamadas a este número son gratuitas.

Podrá buscar también consejo y asesoramiento en su parroquia o en su comunidad religiosa.

¿Qué puedo hacer si me pongo enfermo?

En Suiza es habitual elegir una doctora o un doctor personal (doctor/a de cabecera). Éste será al primero al que deberá acudir para todos los problemas de salud, incluso en casos de urgencias durante la noche y en fin de semana. No es usual el dirigirse directamente a un hospital.

¿Quién paga los gastos de enfermedad?

Toda persona residente en Suiza deberá contratar un seguro de enfermedad dentro de un plazo de tres meses, a partir de su llegada a Suiza (consultar también “Seguridad social”). El seguro es personal. Los adultos deberán dar los pasos necesarios para contratar un seguro de enfermedad de su elección. Los niños deberán asegurarse igualmente dentro de un plazo de tres meses desde su nacimiento.

Cada persona asegurada pagará una prima individual, en función de sus ingresos, cuya cuantía variará dependiendo de la compañía aseguradora, del lugar de domicilio y de la forma del seguro.

El seguro aportará prestaciones en casos de enfermedad, de maternidad así como de accidentes, siempre que los gastos no se hallen cubiertos por el seguro de accidentes.

Se asumirán los gastos de tratamientos ambulatorios y tratamientos hospitalarios así como de medicinas prescritas por el médico. Los asegurados pagarán las retenciones y franquicias acordadas.

El Estado pagará a los asegurados con ingresos módicos unas cuotas de ayuda en forma de abaratamiento de las primas.

¿Quién paga los gastos de accidentes?

Las personas que ocupen un puesto de trabajo durante doce horas a la semana como mínimo estarán también aseguradas obligatoriamente contra accidentes no laborales. En este caso no será necesario mantener el seguro de accidentes en el seguro de enfermedad.

¿Dónde puedo adquirir medicinas?

Muchos remedios y medicamentos se pueden adquirir en tiendas especializadas o en farmacias. Las medicinas de receta obligada serán entregadas directamente por un médico o una médica o se podrán adquirir en la farmacia.

¿Quién paga los gastos de dentistas?

Los gastos de los dentistas deberá pagarlos usted mismo. Existe la posibilidad de contratar seguros especiales para cubrir estos gastos.

¿Quién presta asistencia domiciliaria?

Los familiares que precisen asistencia podrán ser atendidos en su domicilio por Spitex: cuidado de enfermos fuera de centros hospitalarios. Para más información consulte a su médico de cabecera o al Trabajo social en el hospital.

Matrimonio, nacimiento, defunción



¿Qué hay que hacer antes de contraer matrimonio?

El Registro Civil competente del domicilio de los contrayentes informará sobre los documentos necesarios y organizará la celebración civil del matrimonio.

Quien desee contar, además, con una ceremonia religiosa, deberá organizarla con su propia comunidad religiosa.

En Suiza, todas las mujeres y hombres tienen el derecho de elegir libremente a la persona con la que desean casarse.

¿Dónde he de comunicar el nacimiento de un hijo?

Los nacimientos que hayan tenido lugar en hospitales o clínicas serán notificados al registro civil por la misma administración del centro. Los nacimientos en casa deberán ser personalmente notificados al correspondiente registro civil por las personas implicadas (familiares, médico, comadrona, etc.), presentando el certificado de nacimiento expedido por la comadrona.

Si se desea celebrar una ceremonia religiosa, ésta se podrá organizar a través de la propia comunidad religiosa.

¿Qué ha de hacerse en un caso de defunción?

En un caso de defunción, un médico deberá rellenar el certificado de defunción.

A continuación, deberá avisarse a una funeraria, que se ocupará de introducir a la persona fallecida en el ataúd y de llevarla hasta la capilla del cementerio o hasta el crematorio. Los servicios de pompas fúnebres se encargan también, si se desea, de llevar el cadáver al extranjero. Los gastos de los servicios funerarios correrán por cuenta de los supérstites.

Las defunciones que hayan tenido lugar en un hospital o una clínica son automáticamente notificadas a las autoridades por la administración del centro. En los demás casos, los familiares de la persona difunta deberán notificar el fallecimiento y presentar el correspondiente certificado médico de defunción y el libro de familia (si tal existe) directamente a los servicios funerarios de su municipio. La posterior notificación de la defunción al correspondiente registro civil es asunto de la administración o de los servicios funerarios municipales.

La administración municipal le informará de las posibilidades de inhumación, así como cualquier otro trámite que haya de realizarse. Si se desea celebrar una ceremonia religiosa, ésta deberá organizarse con la propia comunidad religiosa.

No existen cementerios especiales para comunidades religiosas no cristianas.

Hijos

¿Dónde pueden recibir asesoramiento padres y madres?

El personal de los departamentos de nacimientos informará, si lo desean, a los centros de asesoramiento de padres y madres de su municipio. Posteriormente, y tras su salida del hospital, contactarán con ustedes por teléfono y se ofrecerán a realizar una visita domiciliaria en la que podrán abordar sus dudas y necesidades dentro de un marco de tiempo individual.

Las asesoras de padres y madres les aconsejarán y acompañarán durante el ejercicio de sus tareas como padres de bebés y niños de corta edad, aconsejándoles durante la lactancia y ayudándoles a resolver los posibles problemas de los lactantes, observando y evaluando con ustedes el desarrollo de su bebé y niño de corta edad, comentando con ustedes la alimentación adaptada individualmente a su hijo, pudiéndoles prestar ayuda para el cuidado del niño sano o enfermo y comentando con ustedes las cuestiones diarias de educación.

Asesoramiento en temas de pareja y de familia

Sobre cuestiones relacionadas con la vida en pareja, el matrimonio, la familia, la regulación de la concepción, el embarazo, así como la separación y el divorcio les asesorarán los centros especializados de asesoramiento a parejas y familias de Goldau (teléfono 041 859 17 37) y de Pfäffikon (teléfono 055 410 46 44).

¿Quién se ocupa de la atención a los niños?

La atención de los niños en Suiza compete a los padres. En muchos municipios existen también ofertas de tipo privado para atender a los niños (por horas, medios días o días completos). La administración municipal les informará sobre los centros de atención existentes en el municipio.

¿Dónde se puede adquirir ropa, juguetes y muebles a precios económicos?

En algunos municipios tienen lugar regularmente las denominadas bolsas de ropas infantiles. También las tiendas de segunda mano ofrecen la posibilidad de adquirir ropa, juguetes y muebles a precios económicos: hay tiendas de este tipo, por ejemplo, en Brunnen (Kirchenriedweg 43), en Einsiedeln (Klostermühlestrasse 2) o en Siebnen (Zürcherstrasse 30).



Asesoramiento de padres y madres: www.spitexsz.ch

Centro de asesoramiento a parejas y familias: www.spd.ch

Ofertas para el cuidado de niños: www.spielgruppe.ch/verzeichnis

www.familienschwyz.ch

www.sz.ch/kinderbetreuung

Centros de contacto con familias de acogida: www.tagesfamilien.ch

Bolsas de ropa infantil: www.kindex.ch

Escuela

¿Qué centros escolares existen?

En primer lugar, todos los niños visitan durante todo un año o dos el parvulario o jardín de infancia, para continuar después durante seis años con el ciclo de formación de primaria. A continuación, se pasa al ciclo de primer nivel de secundaria (primer nivel superior). Este ciclo tiene una duración de tres años y se cursa en la escuela secundaria (MPS, en sus siglas en alemán) de los distritos.

La escuela pública es gratuita. Se tiene la posibilidad de llevar a los niños a centros escolares privados reconocidos por el Estado. Los gastos corren en este caso por cuenta de los padres.

¿Cuánto tiempo dura la escolarización obligatoria?

La escolarización obligatoria abarca un total de diez años, empezando por el parvulario que dura un año.

El curso escolar se inicia, en todos los niveles, a mediados de agosto y finaliza a comienzos de julio. Las fechas de vacaciones se establecen de forma obligatoria. No es posible disfrutar de vacaciones fuera de dichas fechas.

¿Quién prestará ayuda a mi hijo si necesita apoyo en la escuela?

Para los niños con problemas de aprendizaje, la escuela ofrece distintas medidas de ayuda, por ejemplo, clases complementarias de alemán. El personal docente les facilitará más información al respecto.

¿Quién resolverá las dudas que se me planteen?

El personal docente estará encantado de responder a sus preguntas. Si en las conversaciones mantenidas directamente entre el personal docente y los padres no se pudieran aclarar las posibles diferencias, acuda a la dirección.

¿Qué se espera de los padres?

Es responsabilidad de los padres interesarse por los asuntos escolares de sus hijos.

El personal docente invita con regularidad a los padres para celebrar veladas con ellos. Se espera que participe uno de los padres como mínimo. El personal docente puede citar también a los padres para mantener reuniones personales con ellos. Cuando existan problemas de comunicación por razón del idioma, se recomienda ir acompañados de un/una intérprete.





¿Qué posibilidades tienen los jóvenes tras finalizar el período escolar obligatorio?

En Suiza, aprox. dos tercios de los jóvenes realizan estudios de aprendizaje una vez finalizado el período escolar obligatorio (formación profesional básica). Reciben una formación de tipo práctico en una empresa de formación y acuden a clase a una escuela de formación profesional. Estas formaciones duran por regla general entre 2 y 4 años.

El aprendizaje finaliza con el llamado “Certificado Federal de Capacitación” (Eidgenössischen Fähigkeitszeugnis). Los jóvenes especialmente capacitados pueden estudiar –conjuntamente con el aprendizaje– el llamado bachillerato profesional (Berufsmatura). El título de bachiller profesional les permitirá acceder directamente a las escuelas superiores de formación profesional (Fachhochschule).

Para conseguir una plaza de aprendizaje, el interesado o la interesada deberán contactar directamente con el correspondiente centro o empresa. Los maestros y las maestras de secundaria y los centros de asesoramiento de oficios y estudios le ayudarán a hacer los trámites correspondientes.

Para los jóvenes que no encuentren una plaza de aprendizaje tras la finalización de la formación escolar obligatoria, existen diversas ofertas alternativas.

Existen dos escuelas cantonales y tres privadas que ofrecen estudios de bachillerato. Estos estudios finalizan con el título de bachiller, el cual permite acceder a las universidades y escuelas superiores.

La Escuela de Comercio de Grado Medio (Handelsmittelschule (HMS)) está integrada en el Colegio Mayor de la Escuela Cantonal de Schwyz (Kantonsschule Kollegium Schwyz (KKS)). Los estudios finalizan con el Certificado Federal de Capacitación como Administrativo / Administrativa (Eidgenössisches Fähigkeitszeugnis für Kaufmann / Kauffrau) o con el título de bachiller profesional (Berufsmatura).

La Escuela Profesional de Grado Medio (Fachmittelschule ((FMS)) forma parte del centro *Theresianum* en Ingenbohl. Ofrece una amplia formación general y permite obtener el título de bachiller en pedagogía, con el cual se puede acceder a las universidades y escuelas superiores de pedagogía u otras formaciones superiores similares.

Los centros de asesoramiento y ayuda para la elección de oficios y estudios ofrecen soporte a la hora de buscar un lugar adecuado para realizar el aprendizaje.

¿Qué posibilidades hay de financiar una formación?

Por regla general, la formación posterior al período de escolarización deberá ser financiada por los padres. Si fuera necesario, se pueden solicitar becas y préstamos de estudio.

¿Cómo pueden perfeccionar los adultos su formación?

En el cantón de Schwyz hay instituciones pequeñas y grandes que ofrecen posibilidades para la formación de adultos.

Centros escolares: www.sz.ch/volksschulen
www.sz.ch/mittelschulen

Asesoramiento profesional y de estudios: www.berufsberatung.ch/dyn/8188.aspx
Ofertas puente: www.sz.ch/Berufsbildung > Berufsvorbereitung, Brückenangebote

Becas: www.sz.ch/stipendien

Formación de adultos: www.sz.ch/Berufsbildung > Höhere Berufsbildung Weiterbildung

Trabajo

¿Qué derechos y obligaciones tienen los empresarios y los trabajadores?

Para poder trabajar en Suiza se necesita tener un permiso de trabajo, además del permiso de residencia. Las disposiciones aplicables son distintas en función de la nacionalidad de la persona trabajadora.

Los derechos y las obligaciones de los empresarios y trabajadores se establecen en un contrato de trabajo. En éste se regula también la jornada de trabajo semanal. La jornada media de trabajo semanal es de unas 42 horas, aunque es distinta según el sector laboral del que se trate.

Las relaciones laborales se inician, por regla general, con un período de prueba. Dicho período se puede prolongar tres meses como máximo. Durante el período de prueba se aplican unos plazos de rescisión muy cortos. Una vez finalizado el período de prueba, se podrá rescindir el contrato, observando el plazo de preaviso que se determinará en el contrato de trabajo. Tratándose de relaciones de trabajo con empresas de empleo temporal se aplican disposiciones especiales.

El derecho mínimo de vacaciones, establecido legalmente, es de cuatro semanas. Hasta cumplir los 20 años es de cinco semanas.

Empleadas y mujeres que trabajan por su propia cuenta tendrán derecho a vacaciones por maternidad durante 14 semanas como mínimo.

¿Qué sueldo puedo percibir?

A excepción de los trabajos domésticos, en Suiza no existe un salario mínimo establecido por ley. Por norma general, los acuerdos salariales se establecen de forma individual, entre empresarios y trabajadores. En unos pocos sectores, por ejemplo en el sector de la restauración u hostelería, se han firmado convenios colectivos.

El salario acordado al firmar el contrato es un salario bruto. Del mismo se deducirán las cuotas obligatorias a la seguridad social:

- Seguro de vejez (Alters- und Hinterlassenversicherung, AHV)
- Seguro de invalidez (Invalidenversicherung, IV)
- Compensación de pérdidas de ingresos (Erwerbsersatzordnung, EO)
- Seguro de desempleo (Arbeitslosenversicherung, ALV)
- Seguro de accidentes (Unfallversicherung, UVG)
 - Seguro accidentes laborales (Betriebsunfallversicherung, BU)
 - Seguro accidentes no laborales (Nichtbetriebsunfallversicherung, NBU)
- Caja de pensiones (Pensionskasse, BVG).

Para las deducciones por el Seguro de desempleo y la Caja de pensiones existen límites de ingresos.

Según el contrato o el sector se pueden deducir adicionalmente cuotas para un seguro de gastos médicos o una cuota sindical.

Los empresarios pagan cuotas de igual cuantía a los organismos indicados de la seguridad social (exceptuando el seguro de accidentes no laborales).



— **¿Quién reconoce o convalida mis diplomas extranjeros?**

En Suiza, los empresarios otorgan gran importancia a la presentación de diplomas y certificados de trabajo.

En principio, la Oficina federal para formación profesional y tecnología BBT es el organismo competente para valorar las equivalencias en todo el ámbito de la formación profesional y estudios en escuelas técnicas superiores. Corresponden a otros organismos las competencias para títulos universitarios (Junta de Rectores de Universidades Suizas), profesiones no universitarias relacionadas con la salud (Cruz Roja Suiza), profesiones universitarias relacionadas con la salud (Oficina Federal de la Salud) y formaciones en el campo de la educación (Consejo Suizo de Directores Cantonales de educación).

Antes de realizar un examen (no gratuito) de convalidación de un título, es conveniente consultar con un centro de asesoramiento de oficios y estudios.

¿Puedo fundar una empresa?

La Oficina Cantonal de la Economía (teléfono 041 819 16 34) le informará de las posibilidades de fundar una empresa en Suiza.

¿Qué ha de hacerse en caso de quedar en paro?

En caso de despido laboral, deberá comprobar primero si se ha observado el plazo de preaviso para el despido.

Resulta recomendable inscribirse, ya durante el plazo de preaviso, en el Centro Regional de colocación competente (RAV), con el fin de encontrar un nuevo puesto de trabajo. Dédíquesse, incluso durante el mismo plazo de preaviso, a buscar un nuevo puesto de trabajo y conserve las solicitudes presentadas.

Las relaciones personales pueden jugar un papel importante a la hora de buscar un empleo. No dude, por tanto, en utilizar todos sus contactos privados y profesionales.

En Suiza se publican generalmente las ofertas de trabajo en suplementos especiales de los diarios de gran tirada. También podrá encontrar numerosas ofertas de trabajo en Internet.

Todos los trabajadores por cuenta ajena que trabajan en Suiza y que no han alcanzado todavía la edad de jubilación, están asegurados obligatoriamente contra el desempleo. Para que los asegurados puedan tener derecho al subsidio de desempleo habrán tenido que trabajar durante doce meses como mínimo en los dos años últimos, han de hallarse domiciliados en Suiza, disponer de un permiso de trabajo y, sobre todo, moverse activamente para encontrar un puesto de trabajo.

El Acuerdo sobre la libre circulación de las personas hace que se computen también los períodos de cotización cubiertos en un Estado de la UE/EFTA.

Para poder solicitar prestaciones del seguro, deberá inscribirse el primer día de su situación de desempleo, a más tardar, en el Centro RAV competente. Al inscribirse recibirá informaciones más amplias sobre los pasos que deberá dar.

Oficina de Trabajo: www.sz.ch/arbeit

Oficina de Economía: www.schwyz-wirtschaft.ch

Acceso al trabajo y a la formación: www.berufsberatung.ch/dyn/8188.aspx

Reconocimiento de diplomas extranjeros: www.berufsberatung.ch/dyn/2216.aspx

Oficina Federal de Formación profesional y Tecnología: www.bbt.admin.ch

Junta de Rectores de Universidades Suizas: www.crus.ch

Cruz Roja Suiza: www.redcross.ch

Oficina Federal de la Salud: www.bag.admin.ch

Consejo Suizo de Directores cantonales de educación: www.edk.ch

Centros Regionales de colocación RAV: www.treffpunkt-arbeit.ch

Impuestos

¿Qué impuestos hay que pagar?

El cantón, los distritos, los municipios y las parroquias gravan los rendimientos y el patrimonio de las personas domiciliadas o residentes en el cantón de Schwyz. Además, se recauda el impuesto federal para la Confederación.

¿Cómo se establece la imposición?

Los trabajadores sin permiso de residencia están sujetos a la retención en origen de los impuestos correspondientes a sus ingresos de trabajo. El impuesto en origen será retenido directamente del salario por los empresarios. Tributarán también las prestaciones efectuadas por una compañía de seguros, sustituyendo al pago del salario, por ejemplo las prestaciones del seguro de desempleo.

Las personas que no hayan obtenido un permiso de residencia no temporal o que se hayan casado con una persona que posea la nacionalidad suiza o se halle en posesión de un permiso de residencia no temporal, tributarán de acuerdo con el procedimiento normal. Para ello deberá rellenarse la declaración fiscal. Los impuestos se recaudarán anualmente. Los municipios son competentes para enviar las declaraciones fiscales, así como para recaudar los impuestos cantonales, de distritos, municipales y eclesiásticos. El impuesto federal directo será recaudado por la Oficina recaudadora del cantón.

¿Cómo está configurado el impuesto deducido en origen?

El impuesto retenido en origen abarca tanto los impuestos cantonales, como los impuestos de distritos y municipales y también el Impuesto Federal directo. Para miembros de la iglesia católico-romana y de la iglesia reformada evangélica se aplicará la tarifa fiscal con el impuesto eclesiástico, mientras que para el resto de las personas se aplicará la tarifa sin el impuesto eclesiástico. En la tarifa de impuestos en origen, se incluye el cálculo de las deducciones para seguros de la seguridad social y gastos profesionales, deducción general de ahorro y seguros, así como las posibles deducciones sociales. Las deducciones que no se contemplan en las tarifas (capitales en la columna 3a, compras de años de cotización en la previsión profesional, pagos de manutención, pagos de intereses, los gastos de enfermedad que sobrepasan el importe de retención propia y las cotizaciones voluntarias) se pueden hacer valer hasta el 31 de marzo del año siguiente y darán lugar a una corrección del impuesto en origen.

¿Qué más ha de observarse?

La persona sujeta a la deducción de impuestos en origen estará obligada además a:

- comunicar inmediatamente a los empresarios y a la oficina del censo cualquier cambio en las relaciones personales (por ejemplo boda, separación, cambio de domicilio, etc.).
- comunicar a la administración fiscal del cantón si se obtienen ingresos que no estén sujetos a la retención en origen (ingresos patrimoniales, pagos de alimentos o manutención, etc.) o si dispone de un patrimonio gravable.
- facilitar a la administración fiscal del cantón todas las informaciones necesarias para la recaudación de los impuestos.





¿Qué principios sigue el sistema de la seguridad social?

La seguridad social se ocupa amortiguar, al menos parcialmente, las consecuencias económicas derivadas de la edad, la invalidez y el desempleo, así como de la muerte de los padres o de los cónyuges. Además abona a los trabajadores subsidios familiares por hijos y prestaciones por maternidad.

Los seguros sociales se financian a través de cuotas de los asegurados, de los empresarios y del estado.

Las solicitudes de prestaciones se deberán dirigir al organismo de seguros competente en cada caso (seguro de enfermedad o seguro de accidentes, caja de compensación del seguro de vejez y supervivencia, seguro de invalidez, caja de pensiones, seguro de desempleo).

¿Cómo se regula la previsión en casos de vejez, invalidez y muerte?

El sistema de previsión suizo descansa sobre tres pilares: el estatal (primer pilar), el profesional (segundo pilar) y la previsión privada (tercer pilar). Estos tres pilares tienen como objetivo el mantenimiento del nivel habitual de vida en la vejez, en caso de invalidez y en caso de defunción, para uno mismo o para los supérstites.

Seguro de vejez AHV y seguro de invalidez IV (Primer Pilar)

Las personas que trabajen o residan en Suiza deberán hallarse obligatoriamente aseguradas en el seguro de vejez AHV y en el seguro de invalidez IV. Las cotizaciones a los seguros AHV y IV se deducirán directamente del sueldo.

Los hombres que hayan cumplido los 65 años y las mujeres que hayan cumplido los 64 años podrán solicitar una pensión de vejez.

Recibirán una pensión de invalidez aquellas personas que tengan un grado de incapacidad del 40 %, como mínimo, a consecuencia de una enfermedad o un accidente.

Recibirán una pensión de viudedad los cónyuges, que tengan hijos a su cargo, o cuando la viuda haya cumplido los 45 años de edad y haya estado casada durante un mínimo de cinco años. Recibirán una pensión de orfandad los hijos hasta que cumplan los 18 años de edad o, en su caso, hasta que concluyan su formación, aunque como máximo hasta los 25 años de edad.

Caja de pensiones (Segundo Pilar)

La previsión para la vejez del segundo pilar completa las prestaciones de los seguros AHV/IV. Todos los trabajadores que se hallen ya asegurados dentro del primer pilar y ganen más de 20.880.– francos al año están asegurados obligatoriamente.

Previsión privada (Tercer Pilar)

Con la previsión privada se pretende financiar el nivel de vida individual que uno desea. Los seguros privados ofrecen posibilidades adicionales de previsión privada.

¿Quién contribuye en caso de maternidad?

Las aportaciones del seguro de maternidad las percibirán aquellas mujeres que hayan estado aseguradas en el seguro AHV durante 9 meses, antes del parto, y durante dicho período hayan trabajado cinco meses como mínimo. La indemnización se abonará durante 14 semanas a partir del nacimiento.

¿Qué subsidios familiares existen?

Con los subsidios familiares se compensa una parte de los gastos financieros de las familias. Los subsidios familiares constan de un pago único de 1000.– francos. por nacimiento y de los subsidios mensuales por hijos de 200.– francos. Tratándose de jóvenes y de adultos jóvenes en formación se abonarán subsidios mensuales por importe de 250.– francos. Los subsidios serán financiados en su mayor parte por los empresarios.

Para los subsidios familiares se aplicarán las correspondientes disposiciones vigentes en el lugar de trabajo. El alta y el pago se realizarán a través de los empresarios.

¿Quién presta ayuda en caso de desempleo?

Consultar la entrada “Trabajo”

¿Qué seguro de enfermedad se aplica?

En Suiza es obligatorio el seguro de enfermedad para toda la población (consultar también la entrada “Salud”). Las extranjeras y extranjeros que permanezcan más de tres meses en Suiza o que trabajen en Suiza deberán asegurarse contra las consecuencias de las enfermedades en uno de los seguros suizos de enfermedad.

Las personas con un permiso temporal de residencia en Suiza, por ejemplo los trabajadores enviados a realizar un trabajo concreto o estudiantes, personas en prácticas o becarios que participen en programas de perfeccionamiento o profundización, podrán solicitar la exención de la obligación legal de asegurarse, siempre que dispongan de un seguro para posibles tratamientos en Suiza, que incluya como mínimo las prestaciones de la ley en Suiza. Las solicitudes de exención de la obligación de aseguramiento en el KVG se deberán presentar en el administración municipal.



Religiones

¿Puedo practicar mi religión?

En Suiza existe libertad religiosa. Todas las personas podrán elegir y practicar libremente su religión.

La mayoría de la población del cantón de Schwyz es católica romana. Aproximadamente un 13 % pertenece a la Iglesia Evangélica Reformada. No obstante, también se hallan representadas muchas otras comunidades religiosas.

Cada municipio cuenta con una parroquia católica romana. Pueden informarse sobre las posibilidades de establecer contacto con pastores católicos que dominen idiomas extranjeros en Migratio (teléfono: 026 510 15 05).

Las personas pertenecientes a la Iglesia Evangélica Reformada forman parte de una de las siguiente seis parroquias (entre paréntesis las que disponen de casa parroquial): Arth-Goldau (Oberarth), Brunnen-Schwyz (Brunnen), Einsiedeln (Einsiedeln), Küsnacht (Küssnacht), March (Lachen y Siebnen), Höfe (Pfäffikon, Wollerau y Schindellegi).

Pueden informarse sobre las posibilidades de contacto con otras comunidades religiosas en KomIn (teléfono 041 859 07 70).

La Iglesia Católica Romana y Iglesia Evangélica Reformada pueden recaudar impuestos según lo establecido en la legislación fiscal estatal.

¿Qué días festivos se celebran en el cantón de Schwyz?

En el cantón de Schwyz se celebran las siguientes fiestas:

- 1 de enero (Año Nuevo)
- 6 de enero (Reyes Magos)
- 19 de marzo (San José)
- Viernes Santo
- Domingo de Resurrección
- Lunes de Pascua
- Ascensión
- Domingo de Pentecostés
- Lunes de Pentecostés
- Corpus
- 1 de agosto (Fiesta nacional)
- 15 de agosto (Asunción de María)
- Día nacional de gracias, penitencia y oración
- 1 de noviembre (Todos los Santos)
- 8 de diciembre (Concepción de María)
- 25 de diciembre (Navidad)
- 26 de diciembre (San Esteban)

Muchos municipios celebran además fiestas propias de los municipios.

Durante estos días suelen cerrar la mayoría de empresas y negocios, así como los centros administrativos. Tampoco se imparten clases en dichos días.



Cultura y tiempo libre



¿Cómo podemos ocupar nuestro tiempo libre?

La rica variedad del paisaje del cantón, con sus lagos, montañas y zonas pantanosas, ofrece numerosas posibilidades de disfrutar del tiempo libre.

En el cantón de Schwyz existe un gran número de sociedades deportivas. Puede informarse al respecto en la administración municipal.

La mayoría de los municipios cuenta con bibliotecas públicas. Para más información puede consultarse a la administración municipal.

La biblioteca del cantón de Schwyz (Rickenbachstrasse 24, Schwyz) dispone de 26.000 volúmenes de todos los campos del saber y de literatura de entretenimiento, así como de cintas de audio, CD, CD-ROM y DVD para niños, jóvenes y adultos.

En algunos municipios hay ludotecas. Los niños y jóvenes pueden pedir prestados juegos y juguetes en ellas.

¿Qué ofertas culturales ofrece el cantón de Schwyz?

En el cantón de Schwyz los programas culturales se desarrollan sobre todo dentro de los municipios. Entre las fiestas populares tradicionales se pueden citar:

- Carnaval (a principios de año)
- Chilbi (otoño)
- Sennenchilbi (otoño, principios de año)
- Klausjagen (diciembre)

En muchos municipios, las asociaciones locales organizan regularmente representaciones de teatro, conciertos y otros eventos culturales.

Algunos municipios cuentan con museos locales. Los museos más importantes son el Museo federal de documentos históricos y el Foro de historia de Suiza en Schwyz. En Einsiedeln se pueden ver distintas exposiciones relacionadas con su popular romería, así como la biblioteca Werner Oechslin (primeros documentos originales sobre teoría arquitectónica y campos anexos). Se realizan regularmente exposiciones en el Centro cultural Seedamm de Pfäffikon.

Ofertas de tiempo libre: www.schwyz-tourismus.ch

Biblioteca del cantón: www.sz.ch/kantonsbibliothek

Ludotecas: www.ludo.ch

Cultura y costumbres: www.schwyzkultur.ch, www.schwyz-tourismus.ch

Museos: www.museums.ch

Movilidad

¿Cómo me puedo mover sin contar con un coche?

Suiza cuenta con la red más tupida de transporte público a nivel mundial. Los trenes y autobuses circulan en su mayoría con una frecuencia de horas, medias horas e incluso con mayor frecuencia en algunos casos.

Con el abono de la Halbtax (media tarifa) se pueden utilizar ferrocarriles, autobuses y barcos en todo el país por la mitad de su precio. Con el pase familiar, “Tarjeta Junior”, pueden viajar gratuitamente los hijos con uno de sus padres, hasta cumplir los 16 años de edad.

Los carnés de transporte y abonos, así como el abono de la Halbtax (media tarifa) y la tarjeta Junior se pueden adquirir en las estaciones que dispongan de servicio o bien entrando en www.sbb.ch.

“Mobility Car-Sharing” ofrece la posibilidad de utilizar coches, en más de 1.000 centros repartidos por Suiza, sin necesidad de tener que poseer un coche propio.

¿Qué han de observar los conductores?

Permiso de conducir

Los conductores extranjeros únicamente podrán seguir conduciendo todas las categorías de vehículos que figuren en su permiso de conducir extranjero durante los doce primeros meses de su estancia en Suiza. Para ello, será necesario que hayan cumplido los 18 años de edad (válido para motos, automóviles y camiones, excepto motos hasta 125 cm³ o 11 kW).

El permiso de conducir extranjero deberá ser validado por la Dirección de tráfico de cantón de Schwyz antes de que finalice dicho plazo.

Las oficinas de la Dirección de tráfico se encuentran en Schwyz (Schlagstrasse 82) y en Pfäffikon (Gwattstrasse 3).

Al presentar la solicitud para el cambio del permiso de conducir es necesario presentar la siguiente documentación:

- formulario de solicitud completamente relleno y firmado
- permiso de residencia temporal o definitiva
- certificado del domicilio
- original del permiso de conducir extranjero
- una foto a color actualizada
- certificado de revisión de un oculista / oftalmólogo (control de la vista)

En la mayoría de los casos, los titulares de permisos de conducir extranjeros están dispensados de someterse a una prueba de conducción. Para más detalles, infórmese en la Dirección General de Tráfico del cantón de Schwyz (Verkehrsamt des Kantons Schwyz) (permisos de circulación) en la ciudad de Schwyz (teléfono 041 819 21 33).



Vehículo

La entrada de un vehículo extranjero en Suiza deberá ser inmediatamente notificada a las autoridades aduaneras. En un plazo máximo de un año, los vehículos extranjeros deberán disponer del permiso de circulación y de matrículas suizas.

Para la inscripción de un vehículo extranjero deberán presentarse los siguientes documentos:

- certificado de aduanas
- papeles originales del vehículo (permiso de circulación, ficha técnica)
- eventualmente una declaración de conformidad UE
- certificado de inspección de gases de escape emitido por un taller mecánico
- certificado de seguro de una compañía aseguradora suiza.

Antes de la entrega de las placas o matrículas suizas, el vehículo deberá haber pasado una inspección técnica de vehículos. El plazo para esta inspección deberá acordarse con la Dirección General de Tráfico del cantón de Schwyz (Verkehrsamt des Kantons Schwyz), sección Registro de Vehículos (Fahrzeugzulassung) en la ciudad de Schwyz (teléfono 041 819 21 33) o en Pfäffikon (teléfono 041 819 17 53).



Comunicaciones, abonos, rebajas: www.sbb.ch
Horarios de cada una de las líneas: www.fahrplanfelder.ch
Tarifas en el cantón de Schwyz: www.tvsz.ch
y para la región de Aargau también: www.zvv.ch
Car-sharing: www.mobility.ch

Dirección de tráfico (carnés de conducir): www.sz.ch/Verkehrsamt > Führerzulassung > Merkblätter
Dirección de tráfico (permisos de circulación): www.sz.ch/Verkehrsamt > Fahrzeugzulassung > Merkblätter

Direcciones de interés



Asesoramiento en temas de integración

KomIn Kompetenzzentrum für Integration
Centralstrasse 18
6410 Goldau
Teléfono 041 859 07 70
www.kom-in.ch

Schindellegistrasse 1
8808 Pfäffikon
Teléfono 041 859 07 70
www.kom-in.ch

Facilitación de intérpretes

Dolmetschdienst Zentralschweiz
Teléfono 041 368 51 51

www.dolmetschdienst.ch

Ofertas de integración

www.integration-zentralschweiz.ch

Fomento de la economía

Amt für Wirtschaft
Bahnhofstrasse 15
6431 Schwyz
Teléfono 041 819 16 34

www.schwyz-wirtschaft.ch

Centro de información profesional

Berufsinformationszentrum BIZ
Huobstrasse 9
8808 Pfäffikon
Teléfono 055 417 88 99

Parkstrasse 25
6410 Goldau
Teléfono 041 859 14 44

Paracelsuspark 3
8840 Einsiedeln
Teléfono 055 412 33 49
www.sz.ch/berufsberatung

Centros especializados en el asesoramiento de parejas y familias

Fachstellen für Paar- und Familienberatung
Centralstrasse 5d
6410 Goldau
Teléfono 041 859 17 37

Oberdorfstrasse 2
8808 Pfäffikon
Teléfono 055 410 46 44

www.spd.ch

Centro asesor de ayuda a las víctimas del cantón de Schwyz

Opferberatungsstelle Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 61a
6410 Goldau
Teléfono 0848 82 12 82
www.arth-online.ch/opferhilfe

Oficina de información y asesoramiento para mujeres

Informations- und Beratungsstelle für Frauen
Bahnhof SBB
6410 Goldau
Teléfono 041 855 66 44
www.frauenberatung-schwyz.ch

Schindellegistr. 1
8808 Pfäffikon
Teléfono 041 855 66 44
www.frauenberatung-schwyz.ch

Asesoramiento sobre problemas financieros y personales

Asesoramiento sobre problemas financieros y personales, diríjase al Servicio social del municipio. El municipio podrá facilitarle ayudas materiales, por ejemplo, alimentos a precios económicos. La administración municipal le dará información sobre los organismos competentes a los que podrá acudir.





Advertencia legal

— La presente publicación se destina a fines informativos. No se podrá deducir derecho alguno de la misma. A pesar de la atención que hemos prestado para que los datos sean correctos, no podemos garantizar la exactitud, fiabilidad e integridad de los mismos. El contenido de esta publicación se podrá cambiar sin previo aviso. No nos responsabilizamos de su contenido ni de las prestaciones que se ofrecen en las páginas de Internet que se citan. La consulta de estas páginas se realizará por cuenta y riesgo del usuario.







Datos de imprenta

Publicado por:

Volkswirtschaftsdepartement
Kanton Schwyz
Postfach
6431 Schwyz
www.sz.ch

Presentación e impresión:

ea Druck + Verlag AG
8840 Einsiedeln
www.eadruck.ch

Ilustraciones:

Fotolia, www.fotolia.de

© 2009

Volkswirtschaftsdepartement Kanton Schwyz
Copias y citas autorizadas indicando la fuente.